

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

WAT
ASS
LASS?

Le Festival International Echternach goes jazz : ce vendredi 19 septembre, il accueille la percussionniste Terri Lyne Carrington.

FR, 19.9.

MUSEK

Swinger Club, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Carmen, Oper von Georges Bizet, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Patrick Hartert Band, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Villa Musica - junge Klassiker in alten Mauern, Werke von Ravel, Fauré und Chausson, Barocksaal Kloster Machern, *Bernkastel-Wehlen/Zeltingen*, 20h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals.

The Brussels Jazz Orchestra feat. David Linx, Grand Théâtre, *Verviers*, 20h.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Schumann et Mendelssohn-Bartholdy, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

The Terri Lyne Carrington Group, jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Dans le cadre du Festival d'Echternach. Tél. 72 99 40.

Charles Suberville, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Will Haven, Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 3 13 31.

Jim Suhler & The Monkeybeat, Sang a Klang, *Luxembourg*, 21h. Org.: Bluesclub Lëtzebuerg.

Gangpol & Mit, music and graphic duet, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

Get the Cat, Rhythm'n'Blues, Ducsaaal, *Freudenburg*, 21h30. Tél. 0049 6582 2 57.

THEATER

Modeste Proposition, d'après le tract de Jonathan Swift, par la Cie Théâtrale l'Escabelle, Centre Universitaire, *Sarreguemines*, 11h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Chat, performance by Aram Bartholl, Exit07, *Luxembourg*, 19h.

Der Menschenfeind, Schauspiel von Molière, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, Improvisationstheater, Tufa, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Unter dem Milchwald, Schauspiel von Dylan Thomas, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

R.E.M. **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 9 - S. 15**

Gomorra **p. 10**

EXPO

Ausstellungen **S. 16 - S. 19**

Plaisirs quotidiens - l'Art polonais de l'objet **p. 18**

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

J'ai acheté une pelle chez Ikea pour creuser ma tombe et Ronald, le clown de McDonalds, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Männer plus minus, mit Elisabeth Brück und Carla Lucarelli, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

KONTERBONT

Das Geheimnis der Porta Nigra, Erlebnisführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 15h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Nach draußen, Luft und Lachen schreit es in mir - Das Tagebuch der Anne Frank, musikalische Lesung, Konstantinbasilika, *Trier*, 18h. Im Rahmen der Anne-Frank-Ausstellung.

... un gelacht ham' ma schnell! Saar-Kabarett mit Jutta Lindner und Roland Weiß, Hacienda am Nikolausbrunnen, *Beckingen-Düppenweiler*, 20h. Tel. 0049 6832 80 89 84.

Andrea Maria Schenkel, Lesung, Forum, *Daun*, 20h. www.stadt-daun.de

Pérou, la mémoire Inca, projection du documentaire de Dany Marique, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Der Teufel in Trier, mittelalterliche Erlebnisführung, Treffpunkt am Frankenturm, *Trier*, 21h.

SA, 20.9.

JUNIOR

Weltkindertag, Völklinger Hütte, *Völklingen*, 10h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00.

De Pablo an dem Don Pedro säi Päerd, eng Geschichte aus dem Guatemala an där eng Marimba eng Haaptroll spillt, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

MUSEK

R.E.M., Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h. SOLD OUT!

Patrick Hartert Band, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Fadoabend, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Classical & Jazz By One Voice, oeuvres de Duke Ellington à Benjamin Britten en passant par Gershwin et Brahms, Salle Robert Schuman, *Attert (B)*, 20h. Dans le cadre du Festival « Musique dans la Vallée ».

Toots Thielemanns Quartet, jazz, Grand Théâtre, *Verviers*, 20h.

Karin Melchert, Variété Chat Noir Casino (Am Kornmarkt 1-3), *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 1 45 56 00.

Die acht Jahreszeiten, von Antonio Vivaldi und Astor Piazzolla, mit den Salzburg Chamber Soloists, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Cécile VERNY Quartet + Leana Sealy, jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Dans le cadre du Festival d'Echternach. Tél. 72 99 40.

Bass Clef + Max Tundra + Rodion + Vampire State Builder, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

Acedia - der Engel der Faulheit, szenische Collage mit Bettina Koch und Jürgen Reitz, Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 93 27-0.

Kunst, von Yasmina Reza, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Unter dem Milchwald, Schauspiel von Dylan Thomas, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

J'ai acheté une pelle chez Ikea pour creuser ma tombe et Ronald, le clown de McDonalds, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Nachtschwester Lackmeier, Kabarett von und mit Jutta Lindner, katholisches Vereinshaus, *Perl*, 20h. Tel. 0049 6867 6 60.

Männer plus minus, mit Elisabeth Brück und Carla Lucarelli, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Renate Coch(t) vor Liebe, Kabarett mit Renate Coch, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken*, 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

PARTY/BAL

Only Men Party, ExHaus, *Trier*, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

KONTERBONT

Krammarkt, Gustav-Regler-Platz, *Saarbrücken*, 9h.

Markt der Köstlichkeiten, Bio Produkte aus fairem Handel, um das historische Rathaus in der Innenstadt, *Merzig (D)*, 10h - 18h. Tel. 0049 6872 99 30-58.

Journées Européennes du Patrimoine, visites guidées, à travers le pays, *Grand-Duché de Luxembourg*, 10h. http://www.gouvernement.lu/salle_presse/communiqués/2008/09-septembre/10-patrimoine/index.html

En Dag wéi fréier, Maartplaz, *Differdange*, 11h30.



PHOTO: RALPH THEIN

Mit deftigem Texas Blues startet der Bluesclub in die neue Saison: Fünf Jahre seit seinem ersten Auftritt im Sang a Klang kommt Jim Suhler mit seiner Band Monkey Beat an diesem Freitag, dem 19. September wieder nach Luxemburg.

Das Geheimnis der Porta Nigra, Erlebnisführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 13h15. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Des Nachts durch Triers Gassen, abendliche Stadtführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 9 79 01 56.

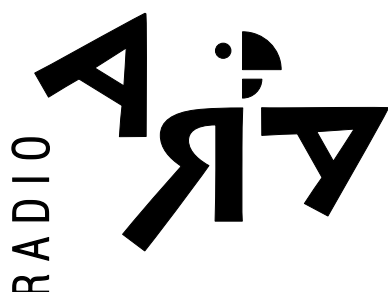
POLITESCH

Journée Internationale de la Paix, stands d'information, tente à thème, musique et marche blanche, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 15h - 18h. cojip@yahoogroups.com

SO, 21.9.

JUNIOR

Des Kaisers neue Kleider, Kinderoper, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 10h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.



103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Dönschden
23. Sept. 2008
18h30 - 20h00

Biologesche Landbau

Invité: Guy Arend, e Biobauer vu Péiteng

Am Kader vun der Emissioun Moie Kitty mam Lex a mam Monique

EVENT

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.



ROCKMUSIK

Zum Mainstream

Christiane Walerich

Auf fast dreißig Jahre Musikgeschichte können R.E.M. nun zurückblicken. Am Wochenende gibt die Indierockgruppe eine Hörprobe aus ihrem umfangreichen Repertoire.

Ausverkauft ist das Konzert von R.E.M., das an diesem Samstag in der Escher Rockhall stattfindet. Nach 28 Jahren hat die US-amerikanische Rockband also nach wie vor eine treue Anhängerschaft. Ursprünglich als Collegeband „Twisted Kites“ im Bundesstaat Georgia gegründet, bezog die Band ihren Namen letztlich aus dem Wörterbuch: Denn R.E.M. ist die Abkürzung für „Rapid Eye Movement“, eine bestimmte Schlafphase des Menschen.

Wie ist diese Begeisterung heute noch zu erklären, fragt man sich, ist R.E.M. doch eine recht konventionelle, ja fast schon langweilige Band, die absolut zum Establishment gehört. Vielleicht hat es ja mit Erinnerungen zu tun: Die Musik von R.E.M. wurde - ob gewollt oder ungewollt - zum Soundteppich der eigenen Teenagerzeit. Wer erinnert sich nicht an die vier Musiker denen Anfang der Neunziger mit dem Song „Losing My Religion“ aus dem Album „Out of Time“ der kommerzielle Durchbruch gelang. Im dazugehörigen Musikvideo besang Frontmann Michael Stipe stilvoll im weißen Hemd seine existenzielle Orientierungslosigkeit vor filmischen

Einblendungen kopulierender Putten, gefallener Engel und Zeichnungen aus der Renaissancezeit. Die inszenierte Lässigkeit sowie die Tatsache, dass die Band ihre Platten überwiegend unplugged in kleineren Clubs bewarb, trug zum Image „alternative Indierockgruppe“ bei. Die Musik von R.E.M., bei der sich stets Underground-Touch und Mainstream-Anleihen überlagern, erinnert durch die Einbeziehung von Country- und Folk-Elementen an die Byrds und an die späten Beach Boys. Ihr unverkennbares Markenzeichen ist die Stimme von Sänger Stipe.

Nach „Out of Time“ landete R.E.M. mit „Automatic For the People“ einen weiteren Bestseller. Mit Hits wie „Everybody Hurts“ oder „Man On The Moon“ erspielt die Gruppe den höchstdotierten Plattenvertrag der Musikgeschichte: 80 Millionen Dollar lässt es sich das Label Warner kosten, dass auch die nächsten Alben auf dem eigenen Label erscheinen. Doch die nachfolgenden Platten „Monster“ (1994), „New Adventures In Hi-Fi“ (1996) und „Up“ (1998) sind nicht so die Renner. Ausgebrannt von den vielen Tourneen, verließ der Schlagzeuger Bill Berry im November 1997 das Musiker-Quartett.

Auch wenn das verbliebene Trio weiterhin Musik machte, stand es in den Folgejahren weniger wegen der Qualität oder Originalität seiner Musik im

Rampenlicht. Wie so viele Musiker, die in die Jahre kommen, entdeckten auch die Mitglieder von R.E.M. ihre spirituell-esoterischen - ja missionarischen - Fähigkeiten. Nicht nur outete sich Sänger Michael Stipe als überzeugter Vegetarier und Homosexueller - auch durch sein Engagement für Tierrechte und eine Tibet-Initiative machte er von sich reden. An ihren Songs sprechen R.E.M. politische Themen an. Etwa in Form von Kritik an US-Präsident Bush oder am Missmanagement nach der Sturmkatastrophe in New Orleans. Der momentane Zustand Amerikas ist Thema des jüngsten - mittlerweile vierzehnten - Albums, das den Titel „Accelerate“ trägt. Darauf, sehr eingängig, eine Rückkehr zum eher rockigen und direkten Sound der früheren Jahre.

Ob die Band bei ihrem Live-Auftritt in Esch wirklich überzeugen kann, wird sich zeigen. Die Fans scheinen ohnehin zu bekommen, was sie wollen: Eine Indieband, die musikalisch längst zu einem sich selbst kopierenden Patent geronnen ist, auch wenn sie in ihren Texten noch einige kritische Töne anschlägt.

R.E.M. spielen am 20. September in der Rockhal in Esch.

Bastien und Bastienne, Kinderoper, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 12h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Karin Melchert, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Récital d'orgue à quatre mains, par Paul Breisch et Paul Kayser, oeuvres de Bach, Mendelssohn, Hesse et improvisations, Hospice Civil du Pfaffenthal, Luxembourg, 15h.

Etuden, Schülerinnen und Schüler der Ballettschule Birgit Müller, Tufa, Großer Saal, Trier, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Das wohltemperierte Klavier, mit Martin Stadtfeld, Barocksaal Kloster Machern, Bernkastel-Wehlen/Zeltingen, 17h. Im Rahmen des Mosel Musikfestivals. AUSVERKAUFT!!

Hommage au jazz verviétois, avec le Guy Cabay Band, le Nadine Nix Group, le Thierry Crommen Group et le Jacques Pirotton Band, Centre culturel, espace Duesberg, Verviers, 18h.

Klavierkonzert, mit Tatjana Bucar, Werke von Bach/Busoni, Brahms, Beethoven, Chopin und Franck, Variété Chat Noir Casino (Am Kornmarkt 1-3), Trier, 18h. Tel. 0049 651 1 45 56 00.

Philharmonic Swing Orchestra, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Erhöhte Temperatur, eine musikalische Revue von Gertrud Pigor und Thomas Pigor, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hilfe, ich bin glücklich, Kabarett mit Annette Kruhl, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Angelica Niescier & André Nendza + Big Band du Conservatoire d'Echternach, jazz, Trifolion, Echternach, 20h. Dans le cadre du Festival d'Echternach. Tel. 72 99 40.

Helmut Eisel & JEM, Jazz, Festsaal, Schloss, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 5 06-73 67.

THEATER

Theaterfest, défilé de costumes, exposition d'affiches, lectures de textes d'auteurs du Luxembourg, concerts de musiciens et d'acteurs de théâtre, projections de pièces filmées, ateliers de théâtre pour tous

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

les âges, introduction aux métiers et aux formations en rapport au théâtre, débat, avec le Théâtre du Centaure, Jemp Schuster, Kasemattentheater, Kulturfabrik, Théâtre National du Luxembourg, TOL, Trois C-L, Grand-Théâtre, Traffo, Théâtre des Capucins, Maskenada, Conservatoire du Nord, Conservatoire d'Esch, Conservatoire de Luxembourg, Mierscher Kulturhaus, Centre d'Arts pluriels Ed. Juncker, Cie Mine de Rien, et The Pish Dolls, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 11h.*

PARTY/BAL

Multi-Spaces ,08, Vjing Night, Rockhal, Club, *Esch, 20h.*

KONTERBONT

Tempus Mediaevale, Mittelalterfest, Grèveschlass, *Koerich, 10h.*
www.tempus.lu

Journées Européennes du Patrimoine, visites guidées, à travers le pays, *Grand-Duché de Luxembourg, 10h.* http://www.gouvernement.lu/salle_presse/communiqués/2008/09-septembre/10-patrimoine/index.html

Fête de l'Intégration, place de la Liberté, *Schifflange, 10h30.*

Kiermes bei Proactif, Dumontshaff, *Schifflange, 11h.* www.proactif.lu

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tél. 0049 651 9 78 08-0.

MO, 22.9.

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, Werke von Béla Bartók und Anton Bruckner, Congresshalle, *Saarbrücken, 20h.* Tél. 0049 681 30 92-4 86.

Loikaemie, Oil-Band, Roxy (Brebacher Landstraße), *Saarbrücken, 20h.* Tél. 0049 681 98 91 43.

DI, 23.9.

JUNIOR

Créez votre propre tablier, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 14h30.* Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Multilinguisme et école, de Marguerite Kuzma et Michel Candelier, Université du Luxembourg, *Walferdange, 18h.* Tél. 46 66 44-6563/6560.

Krebs: Als Familie sind wir mitbetroffen, Expertenabend, Fondation luxembourgeoise contre le Cancer (209, rte d'Arlon), *Luxembourg, 19h - 20h30.* Tél. 45 30 33-1.

Dicke, fette Linda - Warum gibt es Streit um die Kartoffel Linda? Podiumsdiskussion mit Georg Janßen, Dr. Rudolf Buntzel und Roland Röder, Fellenbergmühle, *Merzig, 20h.* Tél. 0049 6872 99 30-58.

MUSEK

Habana Sax, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

1. Sinfoniekonzert, Werke von Béla Bartók und Anton Bruckner, Congresshalle, *Saarbrücken, 20h.* Tél. 0049 681 30 92-4 86.

Duo Roby Glod / Peter Perfido, jazz, Centre culturel régional Op der Schmelz, *Dudelange, 20h.* Tél. 51 61 21-290.

Le sens de la mortalité dans l'oeuvre de Simone de Beauvoir, par Norbert Campagna, Centre national de littérature, *Mersch, 20h.* Tél. 32 69 55-1.

Eisbrecher, Roxy (Brebacher Landstraße), *Saarbrücken, 20h.* Tél. 0049 681 98 91 43.

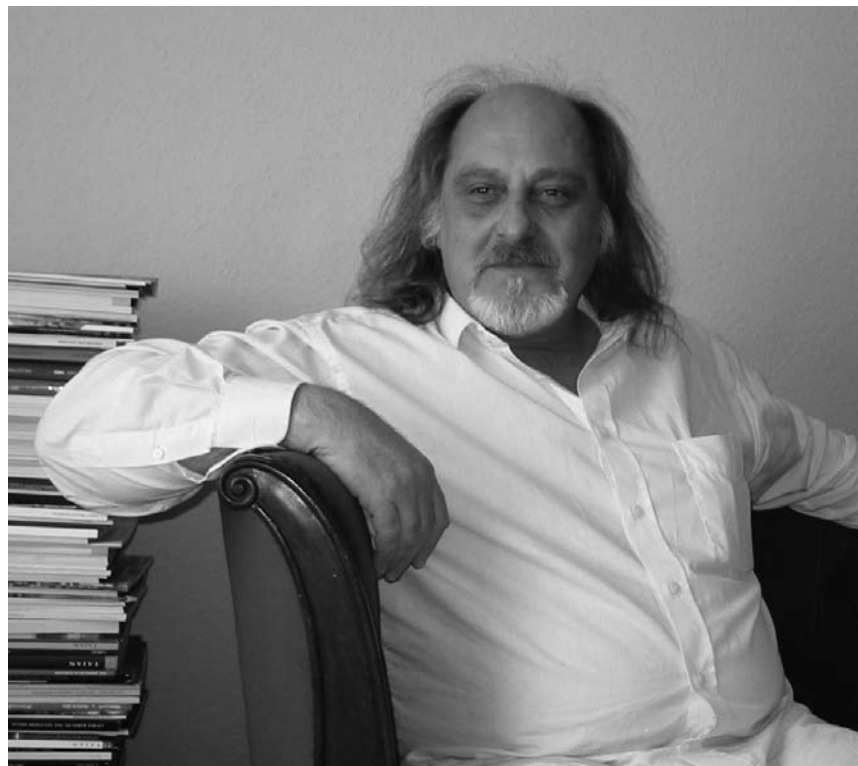
Récital de piano, par Tatiana Smelova, oeuvres de Bach et Schumann, Foyer Européen, *Luxembourg, 20h.* roby.schiertz@ec.europa.eu

Liquid Pimps, jazz, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg, 21h30.* Tél. 22 44 55.

MI, 24.9.

JUNIOR

Clumpwisch und Lichtgeist im Zimmer von Paul Klee, Theaterstück des Marotte Figurentheaters mit Objekten und Figuren über den Maler Paul Klee, für Kinder ab 7 Jahren, Tufa, Großer Saal, *Trier, 10h + 16h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.



Accompagné au piano par Thierry Wendremaire, Charles Suberville chante ce vendredi 19 septembre au Kulturhaus de Niederaanven Brel, Ferré, Aragon...

KONFERENZ

Microfinance côté face, témoignage de trois acteurs de la microfinance du Burkina Faso, Salle A22 du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 18h.*

Von der Hirnforschung lernen? Von Dr. Nicole Becker, Universität Luxemburg, Campus Walferdingen, *Walferdange, 18h.* Tél. 46 66 44-6563/6560.

MUSEK

Habana Sax, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

Bassekou Kouyate & NGoni Ba, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Oh les beaux jours, de Samuel Beckett, mise en scène par Robert Wilson, avec Adriana Asti, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Les animaux sont pires que des bêtes, de Claude Frisoni, avec Irina Fedotova, Claude Frisoni, Jacques Paquer et Norbert Rutili, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

So erlebten wir den Krieg, Erlebnisberichte von Margaret Becker und Jos Turmes, Home pour personnes âgées Saint-Joseph, *Mersch, 15h30.*

Erlebtes-Erlittenes - Das Tagebuch Hugo Heumanns, Lesung, Bibliothek Palais Walderdorff, *Trier, 19h30.* Im Rahmen der Anne-Frank-Ausstellung.

DO, 25.9.

JUNIOR

Tissage celtique, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 14h30.* Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Materials simulation - from interpretation to prediction, by John Kieffer, Université du Luxembourg, Campus Kirchberg, *Luxembourg, 17h30.* Tél. 46 66 44-6563/6560.

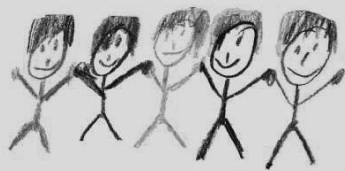
Klimawandel - Realität, sozial, wirtschaftlich a politisch Konsequenzen, Rondöschgespräch mam Marcel Oberweis, Francis Massen a Claude Turmes, Moderatioun: Georges Weyer, Sall Piaget, Campus vun der Uni, *Walferdange, 19h.*

Province de Luxembourg et Wallonie, aujourd'hui et demain, par Vincent Reuter, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus, 20h15.* Tél. 0032 63 38 95 73.

MUSEK

Peter und der Wolf, mit dem Marotte Figurentheater, für Kinder ab 4 Jahren,

ERAUSGEPICKT



Weltkindertag

Einer von mehr als 400 Orten ist das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, das beim Weltkindertag **am Samstag, 20. September**, den Kindern und ihren Familien zu einem großen Erlebnisfest offensteht. Das große Kinder- und Familienfest blickt auf eine lange Tradition zurück. Der Ursprung des Festes liegt im Jahr 1954, als die Generalversammlung der Vereinten Nationen seinen Mitgliedsstaaten empfahl, den „Universal Children's Day“ einzuführen. 1989 veranstaltete das Deutsche Kinderhilfswerk erstmalig in Deutschland einen Weltkindertag. Zugleich werden jedes Jahr in mindestens 400 weiteren Städten und Gemeinden in Deutschland ebenfalls Kinder- und Familienfeste gefeiert. In Völklingen vermitteln das Science Center Ferrodrom® mit dem Eisenlabor und dem großen Transportraum, im Hüttenpark die Riesenrutsche und die Windmaschine und viele weitere Mitmachobjekte, Kindern und Erwachsenen technische Probleme, die sich spielerisch verblüffend einfach erfahren und lösen lassen. Im Hochofenbüro lädt die Hörspielheldin „Lily Luna“ ihre Zuhörer ein, gemeinsam mit ihr auf eine phantastische Reise durch das Weltkulturerbe Völklinger Hütte zu gehen. Um 14 Uhr und um 16 Uhr geht es dann wirklich treppauf treppab bis in 42 m Höhe auf ganz spezielle Kinderführungen durch die eiserne Welt des Weltkulturerbes Völklinger Hütte.

En tant que proches le cancer nous touche aussi

La Fondation Luxembourgeoise contre le Cancer invite à sa prochaine soirée d'expert, qui aura lieu le **mardi 23 septembre à 19h** au 209, rte d'Arlon à Luxembourg. Cette soirée s'adresse aux familles et aux proches de patients atteints de cancer qui aimeraient savoir comment gérer les problèmes psychologiques engendrés par le cancer dans leur relation. Des informations utiles et des conseils pratiques seront dispensés. On abordera les sujets suivants : « Comment la famille peut-elle gérer au mieux la situation ? » « Que peuvent faire les conjoints ou les enfants pour ne pas être dépassés par la situation ? » « Quels sont les conseils pour maintenir une bonne communication avec le malade ? » « Quelle aide peut apporter une consultation familiale ? » Ce sont les questions auxquelles la conférencière Mme Barbara Strehler-Kamphausen, psychologue diplômée de la Fondation Luxembourgeoise contre le cancer, s'efforcera de répondre. Les auditeurs pourront évidemment poser les questions qui leur tiennent à cœur. Exposé et discussion auront lieu en luxembourgeois. L'entrée est libre, avec prière de s'inscrire à l'avance (maximum 20 personnes pour garder une certaine ambiance intime) au tél 45 30 33-1.

Klimawandel: Realität a sozial, wirtschaftlech a politesch Konsequenzen

Mensa asbl, (Gesellschaft fir schlaue Leit) deelt mat datt si **de 25. September** zu Walfer um Campus vun der Uni am Sall „Piaget“ e **Ronndeschgespräch** zum Thema Klimawandel organisiert.

Vun 19.00 Auer un diskutieren:

- de Marcel Oberweis, CSV-Deputierten an der Chamber
 - de Francis Massen, Physiksprof am Dikrecher Kolléisch
 - de Claude Turmes, Gréngen-Deputierten am Europaparlament
- D'Diskussioun gëtt ugefaang a moderéiert vum Georges Weyer, interesséierte Bierger. Den Entrée ass gratis an et muss ee sech net umellen! Fir weider Detailer: gweyer@pt.lu

Bibliotheksfest

Ab in den Herbst - eine Gelegenheit, die Saison mit guter Musik und Kultur einzuläuten und die Frauenbibliothek des Cid-femmes (einmal



anders) kennen zu lernen. **Am Samstag, dem 27. September** ist es soweit. Ab 10 Uhr bietet das Cid-femmes auf Nummer 14 in der rue Beck in Luxemburg Frauenkultur live und stellt sich vor: Nadine Entringer liest zum feministischen Frühstück. Selma Hadrovic und Selma Cimic bringen Jazz und Folk mit bosnisch-luxemburgischem Einschlag. Nadine Kauffmann und Pascal Schumacher lassen die legendäre Melusina als Siinchen für Kinder und Erwachsene musikalisch aufleben. Zudem können Kinder mit der Künstlerin und Illustratorin Muriel Moritz im anschließenden Workshop ihr eigenes „Siinchen“ schaffen. Dazwischen lädt die Bibliothek ein, in dem Wissen von, für und über Frauen zu stöbern: Die Themenpalette reicht von Frauenkunst und -biografien, internationaler Frauenbewegung und Genderforschung, bis zu Belletristik und mädchenstarker Kinder- und Jugendliteratur. Im Frauenmusikarchiv Euterpe gibt es Partituren und über 3.500 CDs aus Klassik, Jazz, Pop, World und Chanson. Gleichzeitig gibt es auch einen Infostand in der Groussgaass mit nachmittäglichem Schmink-Atelier für Kinder. Um Anmeldung zum Kinderworkshop wird gebeten unter Tel. 24 10 95-1 oder E-Mail kek@cid-femmes.lu

Appel à candidatures



Avec plus de 30 ans d'histoire, le tremplin du **Printemps de Bourges** est devenu un événement incontournable de la scène musicale française et internationale ; tremplin

qui aura révélé des artistes et formations comme Zebda, les Têtes Raides, Mell, Chapelier Fou, ou encore Eternal Tango. Cette année, et pour la troisième fois consécutive, le Réseau Printemps, en charge de dénicher de nouveaux talents, a décidé d'unir la Lorraine et le Luxembourg au sein d'une seule Antenne transfrontalière, Proscenium, présidée par Jean-Serge Kuhn. Une chance unique pour les groupes luxembourgeois de participer à l'un des concours les plus passionnants qui soit, avec à la clé l'opportunité de monter sur l'une des scènes du Printemps de Bourges ! Vous êtes intéressés et voulez participer dans l'une des quatre catégories proposées (Rock/Pop, Hip Hop/Ragga/Reggae, Chanson/World, Electro) ? Pour cela il vous suffit de remplir la fiche d'inscription téléchargeable sur www.cr.rockhal.lu et d'envoyer votre candidature, **avant le 3 octobre** prochain, à l'adresse suivante : Rockhal c/o Centre de ressources, à l'attention de Roger Hamen, b.p. 291, L-4003 Esch-sur-Alzette

Antifaschistische Stadtführung

Nazi-Opfer, für die „Stolpersteine“ verlegt wurden, stehen im Mittelpunkt einer etwas anderen Stadtführung. Der Rundgang führt **am 25. September** zu einigen, der inzwischen **76 „Stolpersteine“** in Trier. Diese dezentralen Mahnmale werden am letzten Wohnort der Opfer des Naziregimes ebenerdig ins Straßen- bzw. Bürgersteigpflaster eingelassen. Unter dem Motto „Stolpersteine erzählen“ werden die Lebensgeschichten ehemaliger Trierer Bürgerinnen und Bürger vorgestellt. Die Ermordeten waren als Juden, Sinti und Roma, Kommunisten oder Christen Teil der Trierer Gesellschaft und wohnten mitten in der Nachbarschaft. Die antifaschistische Stadtführung wird vom Programm „Vielfalt tut gut!“ gefördert und auf Anfrage für Schulklassen und Gruppen durchgeführt. Der Rundgang richtet sich besonders an SchülerInnen, um die Geschichte der NS-Zeit konkret und anschaulich zu machen und gegenüber heutigem Rechtsextremismus zu immunisieren. Informationen gibt es bei der AGF: Tel. 0049 651/9 94 10 17 und unter www.stolpersteine-trier.de



WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

Tufa, Großer Saal, Trier, 10h + 16h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der erste Kaiser, Oper von Tan Dun, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Dany Brillant, Casino 2000, Mondorf, 19h30. Tél. 23 61 11.

Habana Sax, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Pia Fridhill Trio, Jazz, Bossa Nova, Variété Chat Noir Casino (Am Kornmarkt 1-3), Trier, 20h.
Tel. 0049 651 1 45 56 00.

Tubis Trio et André Mergenthaler, jazz, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg.

Luceed, CD-Release-Party, Jah Bar (19-21, rue de Hollerich), Luxembourg, 21h.

THEATER

Notturmo, zwee Stécker fir zwou Persounen vum Guy Wagner, „Aller Tage Abend“ mam Marcel Heintz a Camille Olinger an „D'Enn, mäi Frënn“ mat Myriam Muller a Jules Werner, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Krapp's Last Tape, avec Robert Wilson, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Précision utile

Vous voulez faire figurer un événement culturel dans l'agenda du woxx ? Alors envoyez vos informations à agenda@woxx.lu, au plus tard le lundi qui précède la parution du woxx. Sur le site internet www.woxx.lu l'ensemble des rendez-vous sont accessibles, même ceux qui - pour des raisons de place - n'ont pas pu paraître dans le numéro papier.

Hinweis

Sie wollen einen kulturellen Termin in der woxx veröffentlicht sehen? Dann schicken Sie die entsprechenden Informationen, bis spätestens am Montag der Woche, in der er erscheinen soll, an agenda@woxx.lu. Auf der Internetseite www.woxx.lu werden sämtliche Einträge, auch die, die es aus Platzgründen nicht in die Papiausgabe geschafft haben veröffentlicht.

Soirée d'ouverture de saison, avec la cie Pardès Rimoni, la cie Solentinam et le groupe de musique Kribi, Théâtre du Saulcy, Metz, 20h.
Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Les animaux sont pires que des bêtes, de Claude Frisoni, avec Irina Fedotova, Claude Frisoni, Jacques Paquer et Norbert Rutli, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Stolpersteine erzählen, antifaschistische Stadtführung, Treffpunkt an der Konstantinbasilika, Trier, 18h.

Schnappschüsse des Lebens, Lesung mit Astrid Stauffer, Ricke Reinau und Kay Usma-Ximus, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken, 20h.
Tel. 0049 681 58 38 16.

FR, 26.9.

KONFERENZ

Le Luxembourg et la Cour Européenne des Droits de l'Homme, par juge Dean Spielmann, Bâtiment des Sciences, salle 0.03, Université du Luxembourg, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h.
Tél. 46 66 44-6563/6560

Kunst und Kultur als Orte der Integration, Podiumsdiskussion, Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken, 19h.
Tel. 0049 681 37 24 85.

MUSEK

Gautier Laurent Trio, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster), Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Favola in musica, ancienne musique vocale polonaise, salle Vic Abens, château, Vianden, 19h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg. Tél. 691 995 352.

Anita Wardell, jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Crystal Castles + IAMX, Rockhal, Club, Esch, 20h.

Sago, junge Liedermacher, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Récital d'orgue, par Hans-Ola Ericsson, au programme: Méditations sur le Mystère de la Sainte Trinité de

Messiaen, église décanale St-Joseph, Esch, 20h.

Björn Berge + Ana Popovic, blues, Centre culturel régional Op der Schmelz, Dudelange, 20h.
Tél. 51 61 21-290.

Mister Oz Big Band + Florian Friedrich Group, jazz, Trifolion, Echternach, 20h. Dans le cadre du Festival d'Echternach. Tel. 26 72 39-1.

The Dynaminds, 70er Jahre Actionrock, Exhaust, kleines Exil, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Ural-Kosaken Chor, unter der Leitung von Alexander Kovlegin, Sankt Nikolaus Kirche, Soleuvre, 20h15.

Tubis Trio, jazz, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg. Tél. 26 87 45 32.

Squares on Both Sides, minimalist songwriting, Autre part (8, place du Marché), Differdange, 21h.
Tel. 26 58 65.

THEATER

König Lear, Schauspiel von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Kunst, von Yasmina Reza, Studio des Theaters, Trier, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Günter Wallraff, Lesung, Zelt des Escher Theaters, Esch, 20h. Im Rahmen des Bicherdag 2008.
Tel. 54 03 87 oder 54 09 16.

Die Verwandlung, nach einer Erzählung von Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken, 20h. www.sparte4.de

Oh les beaux jours, de Samuel Beckett, mise en scène par Robert Wilson, avec Adriana Asti, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Feierabend - auch der Wirt hat ein Liebesleben, von und mit Hans Beilschmidt, Kabarett im Hirsch, Saarbrücken, 20h30.
Tel. 0049 681 5 84 99 49.

Où sont les hommes ? Par Mazal asbl et le Théâtre de la Toison d'Or, Maison de la Culture, Arlon, 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50.

Erogene Klimazonen, Kabarett mit Olga Lomenko und Dimitrij Sacharow, Kultur-Salon bei den Winzern,



Le Toots Thielemans Quartet live au Grand Théâtre de Verviers, ce samedi 20 septembre.

Saarbrücken, 21h.
Tel. 0049 681 58 38 16.

PARTY/BAL

Audio Dealers, electro pop DJ set, D:qliq, Luxembourg, 22h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg.
Tél. 26 73 62.

Homophil, Schwulen- und Lesbenparty, Produktion am Dom, Trier, 22h. Tel. 0049 651 4 10 62.

KONTERBONT

Grenzgängerfest, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 17h. Tel. 26 20 52-1.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater (Olewißer Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Verstehen Sie Spaß? Generalprobe, Arena (Fort Worth-Platz 1), Trier, 20h15.
Tel. 0049 651 46 29 00.

Der Teufel in Trier, mittelalterliche Erlebnisführung, Treffpunkt am Frankenturm, Trier, 21h.

SA, 27.9.

JUNIOR

All Dag e bessen, Kannermusical vum Micky Bintz-Erpelding, mam Kannerchouer vum Conservatoire vum Esch, Zelt vum Escher Theater, Esch, 14h30. Am Kader vum Bicherdag 2008.
Tel. 54 03 87 oder 54 09 16.

Apollo Bussola, concert-spectacle sans paroles, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 15h + 17h30.
Tél. 26 32 26 32.

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

MUSEK

On Stéitsch, avec We are F.A.M., Kruzo, HiHop-Girlies, Zaltimbanq', 100 Limites, Cric Crac, Sullivan, Glitter and Trauma, Inborn, Très B, Raftside, Minipli, Hal Flavin, Antwerp Gipsy-Ska-Orkestra et Les Boukakes, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h.

Favola in musica, ancienne musique vocale polonaise (16h) et Muzyka Centrum Ensemble (18h, musique polonaise contemporaine, Jardin du cloître et Salle Robert Krieps, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 16h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg. Tél. 691 995 352.

Petra Lamy und Wolf Giloi, Lieder, Songs und Chansons, Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 93 27-0.

Anita Wardell, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Récital de chant, avec Margrit Aebi, oeuvres de Mozart et Galuppi, église, *Roodt*, 20h. Dans le cadre du Festival « Musique dans la Vallée ».

Liesertal Big Band, Variété Chat Noir Casino (Am Kornmarkt 1-3), *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 1 45 56 00.

Jessye Norman, jazz, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival International Echternach. Tél. 72 99 40.

Bouldou & the Sticky Fingers, Spirit of 66, *Verviers*, 20h. www.spiritof66.be

Defdump Farewell Show, Hardcore, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h30. www.atelier.lu

Taxi + Shiver'n'Shake, Café Maniac, *Waldbredimus*, 21h30.

Paul Lamb & The Kingsnakes, Blues, Duksaal, *Freudenburg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

Novika & Beast Friendly, électro, D: cliq, *Luxembourg*, 22h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg. Tél. 26 73 62.

Patterns, Post-Punk, Flucht nach vorn (Judengasse 9), *Trier*, 22h.

THEATER

Jörg Friedrich: Publikumsgespräch, über das Ringen der 2. Weltkriegssiegern USA und Sowjetunion, Zelt des Escher Theaters,

Esch, 17h30. Im Rahmen des Bicherdag 2008. Tel. 54 03 87 oder 54 09 16.

Pavel Kohout, Lesung, Chapiteau du Théâtre d'Esch, *Esch*, 18h30. Im Rahmen des Bicherdag 2008. Tel. 54 03 87 oder 54 09 16.

Buddenbrooks, nach dem Roman von Thomas Mann, von John von Duffel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The winners are, preisgekrönte Choreografien, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Notturmo, zwee Stécker fir zwou Persounen vum Guy Wagner, „Aller Tage Abend“ mam Marcel Heintz a Camille Olinger an „D'Enn, mä Frënn“ mat Myriam Muller a Jules Werner, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Michael Kohlhaas, Schauspiel von Heinrich Von Kleist, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

Der Kontrabass, Monolog von Patrick Süskind, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Les animaux sont pires que des bêtes, de Claude Frisoni, avec Irina Fedotova, Claude Frisoni, Jacques Paquer et Norbert Rutili, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

Dance Night, Tufa, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Audio Dealers, electro pop DJ set, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg. Tél. 26 87 45 32.

Time Machine, Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken*, 22h. Tel. 0049 681 3 13 31.

KONTERBONT

Tag des Genusses, Verkostung von Bio-Produkten aus Fairem Handel, Weltladen (Weiskirchner Str. 24), *Losheim*, 10h - 13h. Tel. 0049 6872 99 30-58.

Bibliotheksfest, feministisches Frühstück und Lesung mit Nadine Entringer, Konzerte mit Selma Hadrovic (11h30 + 16h), Selma Cimic (13h + 14h), Lesung und Musik für Kinder (15h), Bibliothek des Cid-

femmes, *Luxembourg*, 10h. Tel. 24 10 95-1 oder @cid.femmes.lu

Fundsachenversteigerung, Ordnungsamt (Großherzog-Friedrich-Str. 111), *Saarbrücken*, 10h. Tel. 0049 681 9 05-35 03.

Champignons-Weekend, Informations, Berodung, Literatur a Präsentatiounen zum Thema, Pilzwanderung (14h30), Kunschtatelier mam Alain Johnston, fir Kanner bis 12 Joer (14h30), Kulturzentrum, *Kautenbach*, 10h. Tel. 92 06 91 oder 95 86 45.

Bicherdag 2008 Exposition de livres par les diverses librairies, imprimeries et édition, Chapiteau du Théâtre d'Esch, *Esch*, 14h. Tél. 54 03 87 ou 54 09 16.

Journée du Sida, Hall sportif, *Leudelange*, 15h - 17h.

Les débuts du dessin animé au XXIe siècle, projections de dessins animés polonais contemporains, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 19h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg. Tel. 26 87 45 32.

Multimedia et interactions, programme de Marek Choloniewski, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg.

Des Nachts durch Triers Gassen, abendliche Stadtführung, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 9 79 01 56.

SO, 28.9.

MUSEK

Etuden, Schülerinnen und Schüler der Ballettschule Birgit Müller, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

1. Kammerkonzert, Werke von Ligeti, Klughardt, Francaix und Britten, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

T&T Project, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Récital de piano, par Jean Muller, Sonates 9, 10, 28, 13 et 14 de Bach, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 21-304.



Begibt sich auf eine musikalische Reise durch das 20. Jahrhundert: An diesem Samstag, dem 20. September gastiert Karin Melchert im Trierer Chat Noir.

Les jeunes du dessin animé polonais, dessins animés polonais contemporains, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 19h. Tél. 26 87 45 32.

Kapela ze Wsi Warszawa, folk polonais, parvis de l'Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise au Luxembourg. Tél. 47 08 95-1.

Quidam, Spirit of 66, *Verviers*, 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Hoffmanns Erzählungen, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der Menschenfeind, Schauspiel von Molière, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

River North Chicago Dance Company, Zelt des Escher Theaters, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Champignons-Weekend, Informations, Berodung, Literatur a Präsentatiounen zum Thema, Pilzwanderungen (10h30 + 14h30), Kunschtatelier mam Alain Johnston, fir Erwuessener (14h30), Kulturzentrum, *Kautenbach*, 10h. Tel. 92 06 91 oder 95 86 45.

Spuren der Migration, Themenführung, Stadtmuseum Simeonstift, *Trier*, 11h15. Tel. 0049 651 7 18 14 59